

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 21 MAI 1913.

Projet de loi sur l'usage des langues à l'armée (¹).	Ontwerp van wet op het gebruik der talen in het leger (¹).
--	--

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. BORBOUX.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger ainsi l'article premier :

La connaissance du français et la connaissance du flamand *ou de l'allemand* sont obligatoires pour l'entrée à l'École militaire.

ART. 2.

Rédiger ainsi l'alinéa premier de cet article :

Tout candidat subira une épreuve sur la connaissance approfondie de l'une de ces *trois* langues, à son choix, et une épreuve sur la connaissance élémentaire de l'une des deux autres.

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER BORBOUX.

EERSTE ARTIKEL.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

De kennis van het Fransch en de kennis van het Vlaamsch *of van het Duitsch* zijn verplichtend om tot de Militaire School te worden toegelaten.

ART. 2.

Het 1^{ste} lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

Ieder candidaat doorstaat eene proef over de grondige kennis van ééne dezer *drie* talen, naar keuze, en eene proef over de kennis van de eerste begrippen *van ééne* der twee andere talen.

(¹) Projet de loi, n° 166.
Rapport, n° 198.
Amendements, n°s 245 et 251.

(¹) Wetsontwerp, n° 166.
Verslag, n° 198.
Amendementen, n°s 245 en 251.

ART. 16.

Amender comme suit le sous-amendement présenté par M. Hoyoïs au dernier alinéa de l'amendement de la Section centrale à l'article 16 du projet :

A moins que les intéressés n'aient témoigné le désir contraire, dans leurs correspondances avec les habitants des communes flamandes, les autorités militaires se serviront de la langue flamande, *avec les habitants des communes allemandes les autorités militaires se serviront de la langue allemande* et, avec les habitants du restant du pays, elles se serviront de la langue française.

ART. 16.

Het sub-amendement, door den heer Hoyoïs ingediend op het laatste lid van het amendement der Middenafdeeling op artikel 16 van het ontwerp, te wijzigen als volgt :

Tenzij de belanghebbenden het tegenovergesteld verlangen te kennen gaven, bedienen de militaire overheden zich van de Vlaamsche taal voor hunne briefwisseling met de inwoners der Vlaamsche gemeenten; vóór die met de inwoners van de *Duitsche gemeenten bedienen zij zich van de Duitse taal*, en voordie met de inwoners van het overige gedeelte des lands bedienen zij zich van de Fransche taal.

A. BORBOUX.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER AUGUSTEYNS.

Aan artikel 15 toe te voegen :

Te dien einde worden de miliciens bij de verschillende regimenten of korpsen van het wapen voor hetwelk zij aangeduid zijn, onderverdeeld op grondslag der regionalisatie, zoodoende dat de manschappen afkomstig uit Waalsche en Vlaamsche gemeenten onderscheidelijk bij Vlaamsche en Waalsche regimenten of korpsen, deze uit Brussel en uit de gemeenten rond Brussel, vermeld in artikel 6 der wet van 12 Mei 1910 (betreffende de studie der moderne talen in het middelbaar onderwijs van hogere graad), naar eigen keuze, in een van beide worden ingelijfd.

Ingeval een milicien, ingeschreven in eene Vlaamsche gemeente, door een zijner ouders van Waalschen oorsprong is en omgekeerd, mag de overheid hem bij uitzondering inlijven in een ander regiment of korps dan deze tot welke de

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. AUGUSTEYNS.

Ajouter à l'article 15 :

A cette fin les miliciens seront, dans les différents régiments ou corps de l'arme pour laquelle ils sont désignés, répartis d'après le principe de l'armée régionale, de telle manière que les soldats originaires de communes wallonnes et flamandes soient respectivement incorporés dans des régiments ou corps flamands et wallons, tandis que ceux qui sont originaires de Bruxelles et des communes environnantes mentionnées à l'article 6 de la loi du 16 mai 1910 (relative à l'étude des langues modernes dans l'enseignement moyen du degré supérieur) le seront, à leur choix, soit dans un régiment flamand, soit dans un régiment wallon.

Si un milicien, inscrit dans une commune flamande, est d'origine wallonne de par son père ou sa mère, et vice-versa, l'autorité militaire pourra exceptionnellement l'incorporer dans un autre régiment ou corps que celui

rekrut volgens de gemeente zijner inschrijving behooren moet.

De Vlaamsche regimenten en korpsen worden in het Vlaamsch, de andere in het Fransch beheerd, onderricht, gedrild en bevolen.

auquel le milicien doit appartenir d'après la commune de son inscription.

Les régiments et corps flamands seront administrés, instruits, exercés et commandés en flamand ; les autres régiments et corps le seront en français.

AUGUSTEYNS.

ARTHUR BUISSE.

P. DAENS.

J. FONTEYNE.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. BUISSET.

ART. 15.

Rédiger cet article comme il suit :

A. — Les unités militaires, telles les régiments, bataillons, escadrons et batteries, pourront être divisées en unités françaises et flamandes, suivant la langue qui y sera en usage pour l'instruction et le commandement.

Les miliciens, lors de leur inscription pour la levée de milice, choisiront l'unité dans laquelle ils désirent accomplir leur temps de service.

Aucun officier ou sous-officier ne sera jamais astreint à connaître une autre langue que celle de l'unité dans laquelle il accomplit son service.

Le choix fait au moment de l'inscription ne peut être révisé sous aucun prétexte.

B. — Dans chacune des places militaires et en proportion avec les effectifs, il y aura toujours un ou plusieurs médecins connaissant parfaitement la langue usitée par le moindre nombre des soldats casernés ou en service.

III. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DEN HEER BUISSET.

ART. 15.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

A. — De militaire eenheden, zijnde de regimenten, bataljons, eskadrons en batterijen, kunnen worden gesplitst in Fransche en in Vlaamsche eenheden, volgens de taal gebruikt voor het onderricht en de commando's.

Bij hunne inschrijving voor de militielichting, kiezen de miliciens de eenheid waarin zij hunnen dienstdtijd verlangen uit te doen.

Geen officier of onderofficier kan er ooit toe verplicht worden eene andere taal te kennen dan die van de eenheid waarin hij zijnen dienstdtijd uitdoet.

De keuze, op 't oogenblik der inschrijving gedaan, mag onder geen voorwendsel worden gewijzigd.

B. — In elk garnizoen en in verhouding tot het getal manschappen, zijn er altijd één of meerdere geneesheeren die de taal, gebruikt door de minderheid der gekazerneerde of in dienst zijnde soldaten, goed kennen.

ÉMILE BUISSET.

XAVIER NEUJEAN.

E. ROYER.

J. DESTRIÉE.